ISSN: 2582-4163

KTLYST
A peer-reviewed multi lingual literary and cultural research journal

تاريخ أدب المهجر

بقلم: الدكتور محمد أسلم. أن. كى

Published by
KTM COLLEGE OF ADVANCED STUDIES
KARUVARAKUNDU, MALAPPURAM
Affiliated to University of Calicut, Aided by the Govt. of Kerala and
Recognised by the U.G.C (Accredited by NAAC with A Grade)

INTERNATIONAL
STANDARD
SERIAL
NUMBER
INDIA

ISSN National Centre, India

National Science Library

CSIR- National Institute of Science Communication and Policy Research

14, Satsang Vihar Marg, New Delhi - 110067

Certificate of Registration

पंजीयन प्रमाणपत्र

National Institute of Science Communication and Policy Research
NISCPR
सीएसआईआर-निस्पर

This is to certify that the periodical "KTLYST" has been registered in the ISSN Registry as per the details below:

प्रमाणित किया जाता है कि "केटीएलवायएसटी" पत्रिका को निम्न विवरण के अनुसार आई एस एस एन अभिलेख में पंजीकृत किया जा रहा है:

International Standard Serial Number (ISSN): **2582-4163**

अंतर्राष्ट्रीय मानक क्रम संख्या (आई एस एस एन)

Language(s)/ भाषा (यें)	: *Multiple language/* बहुभाषी
*Periodicity/*समयावधि	: *Quarterly/*त्रैमासिक
*Format/*प्रारूप	: *Online/*ऑनलाइन
*Publisher/*प्रकाशक	: *KTM College of Advanced Studies, Karuvarakundu (PO), Malappuram (Dt), Kerala-676523* के टी एम कॉलेज ऑफ़ एडवांस्ड स्टडीज, करुवाराकुंदु (पो. ओ.), मलप्पुरम (डिस्ट्रिक्ट), केरला-६७६५२३

Sanjay Burde / संजय बुरडे

Head, National Science Library / प्रमुख, नेशनल साइंस लाइब्रेरी
*& ISSN National Centre, India/*एंड आई एस एस एन नेशनल सेंटर, इंडिया

*Date/*दिनांक: 02-11-2021

KTLYST Editorial Board Members

Editor in chief

Prof. (Dr.) Muhammed Aslam NK
(Principal, KTM College of Advanced Studies, Karuvarakundu, Kerala, India)
aslamptrklm@gmail.com

Associate Editors

- **Dr. Shareefa Saif Al Yazeedi**
(Lecturer, Department of Arabic, University of Emirates, UAE)
s_alyazeedi@uaeu.ac.ae
- **Prof. Khaldun Saeed Subah**
(Dept. of Arabic, University of Damascus, Syria)
farhat1966@gmail.com
- **Dr. Mohammed Ajmal**
(Assistant Professor, Centre for Arabic and African Studies, J.N.U, New Delhi)
majmal@mail.jnu.ac.in
- **Mohammed Yaseen Bakriya**
(Journalist & Novelist, Palestine)
mbakriya@gmaial.com

Editor in Charge

Dr. Muhammed Aslam. EK
(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)
ekaslu@gmail.com

Editors

- **Prof. (Dr.) Rasheed Ahammed.P**
(Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)
rasheedahmedp@gmail.com
- **Mr. Ubaidu Rahiman.M**
(Assistant Professor, Dept. of English, KTM College of Advanced Studies)
rasheedahmedp@gmail.com
- **Mr. Muhammed Musthefa.K**
(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)
musthafadac@gmail.com
- **Mrs. Saeeda.KT**
(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)
saeedashan@gmail.com
- **Dr. Abdul Rasheed PC**
(Assistant Professor, Dept. of Commerce, KTM College of Advanced Studies)
rasheedpc786@gmail.com
- **Mr. Hassan Basari MM**
(Assistant Professor, Dept. of English, KTM College of Advanced Studies)
basarikvk@gmail.com
- **Mr. Aboobacker PU**
(Assistant Professor, KTM College of Advanced Studies)
aboobackerpu@gmail.com

Members of Review Board

- **Dr. Abdul Majeed. E**
(Associate Professor, University of Calicut)
dr.emajeed@gmail.com
- **Dr. Ali Noufal. K**
(Associate Professor, Department of Arabic, University of Calicut)
alinoufalk@uoc.ac.in, alinoufaljnu@gmail.com
- **Dr. Sainuddeen P.T**
(Associate Professor, Department of Arabic, University of Calicut)
ptsainuddeen@gmail.com
- **Dr. Noushad V**
(Assistant Professor & HoD, of Arabic, University of Kerala.)
noushusasc@gmail.com
- **Prof. (Dr.) Abdul Raheem. MK**
(Professor, Department of Arabic, Govt. Arts and Science College, Calicut)
raheemkodesseeri@yahoo.co.in
- **Dr. Hameed. KA**
(Assistant Professor, SNGS College, Pattambi)
kmlhameed@gmail.com
- **Dr. Jafar Sadik PP**
(Associate Professor & Head of Department of Arabic, Thunchan Memorial Govt. College, Tirur)
ppjsadik@gmail.com
- **Mrs. Ummusalma. N**
(Assistant Professor, Govt. Arts and Science College, Mankada)
salmakkv@gmail.com
- **Lt. Dr. Basheer Poolakkal**
Assistant Professor, NMSM Govt, College Kalpetta & Associate NCC Officer 5 Kerala Battalion, NCC, Wayand
- **Dr. Abdul Razak. P**
(Assistant Professor, PTM Govt. College, Perintalmanna)
rasakedakkara@gmail.com
- **Dr. Hamzathali AP**
(Assistant Professor, MES Mampad College, Mampad)
ali.hamzath@gmail.com

Complete Address of Publisher/ Editorial Board Office

KTM College of Advanced Studies
Karuvarakundu (PO), Malappuram (Dt), Kerala-676 523

Phone	Mobile	Email	Website
04931-280096	+919747635369	info@ktlyst.org ktmcollegekvk@gmail.com	www.ktmcollege.org

Terms of Publication in KTLYST

A Multilingual Research Journal in Literature and Culture

1. KTLYST accepts only original works that adhere to academic standards in content and methodology.
2. The journal welcomes articles, short stories, poems, interviews, and book reviews written in either Arabic or English.
3. Submissions must be unpublished and not under review elsewhere.
4. All submissions are subject to review by the Editorial Board.
5. Authors must ensure originality, depth of analysis, and compliance with academic conventions.
6. Manuscripts should be prepared in Microsoft Word, using Simplified Arabic (for Arabic texts) or Times New Roman (for English texts), with:
    - Font size 14 for the main text
    - Font size 16 for headings
    - Line spacing: 1.15
7. Use endnotes only; footnotes are not permitted.
8. Articles must include a reference list at the end following a consistent citation style.
9. Articles should not exceed 10 pages, including references and bibliography.
10. All submissions and related queries should be sent to: **info@ktlyst.com**

شروط النشر في مجلة "KTLYST"

مجلة بحثية متعددة اللغات في مجال الأدب والثقافة

١. لا تُقبل في مجلة KTLYST إلا الأعمال الأصيلة التي تلتزم بالمعايير الأكاديمية من حيث المحتوى والمنهج.
٢. ترحب المجلة بـ المقالات والقصص القصيرة والقصائد والمقابلات واستعراضات الكتب، باللغة العربية أو الإنجليزية.
٣. يشترط أن تكون الأعمال المقدّمة غير منشورة سابقاً ولم تُرسل للنشر إلى جهة أخرى.
٤. تُعرض جميع المواد المقدّمة على هيئة التحرير للمراجعة والتقييم.
٥. يجب أن يلتزم الكاتب بـ الأصالة والتحليل العميق والمنهجية الأكاديمية.
٦. تُكتب المواد باستخدام برنامجWord ، بخط Simplified Arabicللنصوص العربية، و Times New Romanللنصوص الإنجليزية، على النحو التالي:
    - حجم الخط 14في المتن
    - حجم الخط 16في العناوين
    - تباعد الأسطر1.15 :
٧. يُمنع استخدام الحواشي السفلية(footnotes) ، ويُكتفى بالحواشي الختامية.(endnotes)
٨. يجب أن تتضمّن المقالات قائمة مراجع في نهاية النص وفق نمط توثيق موحد.
٩. لا يجوز أن يتجاوز عدد صفحات المقال عشر صفحات، بما في ذلك المراجع.
١٠. تُرسل جميع المشاركات والاستفسارات إلى العنوان التالي : **info@ktlyst.com**

KTLYST

ISSN: 2582-4163
March- 2023

A peer-reviewed multi lingual
literary and cultural research journal

KTLYST
A peer-reviewed multi lingual literary and cultural research journal

تاريخ أدب المهجر

الدكتور محمد أسلم. أن. كى

المهجر إسم يطلق على المواطن التي هاجر إليها اللبنانيون والسوريون والفلسطينيون وبعض العرب الآخرين إلى القارة الأمريكية شمالها وجنوبها ووسطها. واجتمعوا فيها فيسمونها "المهاجر" وهذه الحواضر التي بدأت في النصف الثاني من القرن التاسع عشر وازدهرت في النصف الأول من القرن العشرين. "والأدب المهجري أدب مهموس [كما يسميه الناقد الدكتور محمد مندور] لأنه عميق وواقعي ومرتبط بالحياة وليس فيه الخطابية والسطحية الثقافية". و"الأدب المهموس هو أدب المناجاة والحديث القريب إلى أذنك وقلبك وليس من الأدب الخطابي الرنان المجلجل" .وهم شعراء عرب الذين نظموا أشعارهم وألفوا كتاباتهم من البلاد الجديدة. ويطلق اسم شعراء المهجر عادة على نخبة من أهل الشام وخاصة اللبنانيين المثقفين اللذين هاجروا إلى الأمريكا الشمالية أي الولايات المتحدة والأمريكا الجنوبية وعلى الخصوص البرازيل والأرجنتين والمكسيك وفنزويلا في ما بين ١٨٧٠م وحتى أواسط ١٩٠٠م .

وبدايته بعد الهجرة الأولى من سوريا ولبنان. ثم توالت قوافل المهاجرين تاركين أوطانهم ورحلوا بحثا عن حرية أوسع وهربا من ظلم الحاكم أو إستبداد الملك. لكن الوطن لم يرحل من نفوسهم بل ظهر كجماعات وأدب وشعر ليرسم صورة الوطن البعيد ويجسد شوقهم إلى هذه الأوطان، ومع هجرتهم هجر الأدب العربي موطنه ليحط في

أمريكا الجنوبية والشمالية وأوربا، فظهر أدب منفى ومغترب وجد فيه الأديب وطنه. وكانوا يبحثون عن مورد الرزق يكفل لهم العيش الرغيد، والحياة الكريمة الآمنة المطمئنة بعد أن ضاقت بهم سبل الحياة في بلادهم، وبث فيها المستعمرون الذل والخوف والإضطهاد، وسلب الخيرات ومصادرة الأموال .

ولكن حينما وصلوا إلى مهاجرهم لم تكن الأرض أمامهم مفروشة بالذهب ولا بالحرير، بل كانت مفروشة بالأشواك والحجارة، ولكنهم في سبيل الكفاح، والإصرار على البقاء والظفر بحياة تحملوا في صبر وثبات شظف العيش، وقسوة الحياة، والعمل الشاق المرهق، حتى استطاعوا نيل ما يريدون أو بعض ما يريدون.

فكان منهم التجار، والأغنياء، وذوو المناصب والمراتب. وكانت الظروف مهيأة أمامهم ليندمجوا في المجتمع الجديد، وتبتلعهم أمواجه وتياراته، كما ابتلعت غيرهم من قوافل المهاجرين من أقطار شتى. ولكنهم كانوا من صنف آخر، كانوا يحملون في نفوسهم مواهب أدبية كثيرة، "كانوا أنفسهم المحررين والناشرين في منثوراتهم، ورغم ذلك وجدوا في العالم الجديد أكثر حرة وسكينة". ونفهم من تاريخ المهجر أن معظم المهاجرين جاءوا إلى عالم جديد وهم على موهبة حقيقة صقلتها التجربة االجديدة الشاقة. وأمدتها بأفكار وموضوعات لم يألفوها من قبل. "ويكفي أن نذكر أن بعضهم على الأقل كان قد نشرفي وطنه كتابا أو كتابين مثلما حدث مع إيليا أبو ماضي الذي نشر ديوانه الأول في الإسكندرية عام ١٩١١م أوميشال مغربي الذي نشر ديوانه الأول أيضا في حمص عام ١٩٢٢م"

ونقل ديب شاهني في مقالته "قراءة أولى في الأدب المهجري" قول حنا عبود وقال "سنسلم بأن أدب المهجر هو بضاعتنا التي ردت إلينا، ونسأل: لو كانت هذه البضاعة ليست بضاعتنا فهل كنا نطلق عليها إسم المهجر ؟ بضاعات كثيرة تأتي إلينا من وراء البحار وكلها تتحدث عنا نحن، إنكليزية، إسبانيا، برتغالية، فرنسية... وتاريخها، أدبنا، شعرنا... كله تجده ومع ذلك لا نجرؤ على أن نقول أن هذا الأدب هو أدب المهجر. شرط الأدب المهجري أن يكون أدب لغة وأدب قضية ."

لقد بلغ عدد المهاجرين بين عامي ١٨٨٩إلي ١٩١٩ نحو ستين ألفا. ويروي محمد كرد علي أنه زار مرة قرية لبنان فلم يجد فيه إلا الشيوخ والمسنات والأطفال. وجميع هؤلاء كانوا ينتظرون البريد أواخر كل شهر للحصول على الحوالات المالية التي أرسلها المهاجرون آباء كانوا أو أبناء".وعاد مجموعة من شعراء المهجر إلى أوطانهم مثل ميخا ئيل نعيمة والشاعر القروي وغيرهم .

وكان أول مهاجر عربي هو "أنطون التشعلاني اللبناني" الذي هاجر عام ١٨٥٤م إلى أمريكا الشمالية. ومات بعد سنتين من هجرته. أما أول أديب هاجر إلى الأرض الجديدة فكان "ميخائيل رستم والد أسعد رستم ."

من المعروف أن الشعر العربي مر بمراحل عديدة، فنجد فيها مثلا مرحلة الشعر الجاهلي ثم الإسلامي بمراحله المختلفة والشعر الأندلسي والشعر المهجري.. إلخ. بدأ النهضة في الشعر العربي شعراء مصر يقودهم محمود سامي البارودي. وحين نفتح سجل الشعر العربي الحديث يتضح لنا من النظرة الأولى أن شعراء المهجر لعبوا دورا أساسيا في النهضة الشعرية التي عرفها العالم العربي مطلع القرن العشرين، بل إنهم كانوا رموز هذه النهضة وصانعيها وباعثيها. ومن دون أي تشكك وتردد يمكن القول إنهم كانوا مجددين حقيقيين، نفضوا عن اللغة العربية غبار الماضي وأتاحوا للشعر العربي الإنفتاح على التجارب الأدبية الريادية، خصوصا الغربية كما قال شوقي ضيف في كتابه كانوا يحاولون التجديد.

ومن أهم العوامل التي أثرت في أدب المهجر هي: المزاج الشرقي وما يكونه من عادات ونظرة إلى الحياة، والحنين والشوق إلى الوطن الأم، واطلاعهم الواسع على التراث العربي، وتأثرهم بالأوطان الجديدة وغيرها. "فجمعوا بذلك بين ثقافتين: الثقافة العربية التي هاجروا بها، والثقافة الغربية التي تأثروابها."

وتجري أقسام أدب المهجر إلى قسمين: الأول: أدباء المهجر الشمالي.. وهم الذين هاجروا إلى الولايات المتحدة ومناطق أخرى من أمريكا الشمالية وتمسي مجموعة الرابطة القلمية. ومنها: جبران خليل جبران، ميخائيل نعيمة، إيليا أبوماضي، نسيب عريضة، رشيد أيوب، إلياس عبدالله، وديع باموط، وليم كاتسليف، ندرة حداد، عبدالمسيح حداد. والثاني: أدباء المهجر الجنوبي.. وهم الذين هاجروا إلى أمريكا الجنوبية كالبرازيل والأرجنتين والمكسيك وفنزويلا. وهم ما يطلق عليهم العصبة الأندلسية. ومنها: ميشال نعمان معلوف، فوزي المعلوف، القروي رشيد سليم الخوري، شفيق المعلوف، إلياس فرحات، إسكندر كرباح، توفيق قربان، جرجس كرم، شكرالله الجر، عقل الجر، مهدي سكافي، نظير زيتون. وهناك قسم آخر من الأدباء المهاجرين، ولكن لم تنالهم الشهرة لتفرقهم في مواطن هجرة غير معروفة كاستراليا وأوروبا وأفريقا وبعض الدول العربية .

لقد ضرب أدباء المهجر الشمالي في أكثر الفنون الأدبية وجاؤوا فيها بأفانين عجاب، لقد نظموا الشعر فتفوقوا فيه وأبدعوا في نظمه وانتقاء موضوعاته وقوالبه وكتبوا نثرا عاطفيا وتصويريا واجتماعيا فكان نثرهم شعرا رائعا ساحرا.. وأما أدب المهجر الجنوبي فقد اقتصر أشهر ما ذاع منه على الشعردون النثر. نجد الشعر القومي والوجداني والأسطوري والإجتماعي.

كان الأدب المهجري في بدايات القرن العشرين في الأمريكا، فإن المهجر الجديد يكون في أوروبا والعراق. وهناك إختلافات كثيرة بين المهجر القديم والجديد. فالمهاجرون في السابق لا يعرفون لغات المجتمعات الجديدة ولا يفهمون الحضارات الغربية، وأما اليوم فالمهاجرون الذين يعيشون في أوروبا يستطيعون قراءة الجرائد اليومية العربية عبر الإنترنت أو الصحف الورقية التي تتصل إلى أماكن متعددة من العالم. فالمهجر الجديد أسهل بكثير من المهجر القديم من هذه النواحي. ورغم ذلك أن العزلة قد تكون شديدة بسبب الحنين اليومي الجرح النازف كل لحظة نتيجة معايشه أخبار الوطن عن بعد.

بدأ المهاجرون في المهجر الأمريكي الشمالي والجنوبي بتأسيس مدارس عربية كعادتهم أينما وصلوا لتعليم أولادهم، ثم بتكوين جمعيات دينية وخيرية. تتولى المعاونة لكل محتاج إليها وخاصة إلى ميدان الخير. وقد نشأوا كذلك جمعيات أدبية، وكانت لبعضها شهرة عظيمة فيما بعد، وأثر كبير في الأدب المعاصر.

ومن أهم هذه الجمعيات الأدبية والحركات، الأول: الرابطة القلمية، هي جمعية أدبية عربية أسسها جماعة من الأدباء المهاجرين في أمريكا أحدثت تغييرا في الكتابة الأدبية على صعيدي الشكل والمضمون. بدأت الفكرة عن جمعية جديدة ١٩١٦ م في نيويورك على يد نخبة من الأدباء. والثاني: العصبة الأندلسية، نشأت في المهجر الأمريكي الجنوبي وهي إحدى حلقات العرب، تألفت في مدينة سان باولو في البرازيل في مطلع يناير١٩٣٣ من الكتاب والأدباء العرب في تلك البلاد.

****